This form is intended to help your Chapter provide a safe and healthy educational experience and is to be used for all CISV International camp-based programmes. The Chapter Risk Manager for the host Chapter is responsible for completing this form. The form should be signed by the Programme Planner, the Programme Director, and the Chapter Risk Manager. Chapters should keep the original and forward a copy of the completed form to their National Association. The Local and National Risk Managers must follow up as appropriate to ensure that every effort is made to comply with all checks in the checklist.

このフォームは、安全で健康的なキャンプ生活をおくることができるように、CISVの国際キャンププログラムで使用するものです。支部の担当委員長（大会委員長など）、キャンプディレクター、支部リスクマネジャーが内容を確認して署名をし、支部リスクマネジャーの責任で、ナショナルリスクマネジャーにコピーを送付してください。チェック項目が充足されていない場合には、支部リスクマネジャーとナショナルリスクマネジャーが問題点について必要なフォローアップをしてください。

This form is to be completed in two steps:

* The First Review should be conducted by the Chapter Risk Manager and Programme Planner meeting together and must be done no later than 1 month prior to the start of the programme. It is recommended that all Programme Planners consider this checklist as part of the site selection process.
* The Final Check should be conducted by the Chapter Risk Manager and the Programme Director and must be done no later than the 3rd day of the programme. The Programme Director and Programme Staff should consider this checklist in preparing for the programme.

このリスト項目は、二段階でチェックします。当初の確認（First Review）は、プログラム開始の1ヶ月前を目処に、支部の担当委員長とリスクマネジャーが、施設が条件に適合しているかどうかをチェックします。最終確認（Final Check）は、プログラム開始後3日以内を目処に、キャンプディレクターと支部リスクマネジャーが行います。

（注記: 以下の表内の記載は日本語でも英語でも結構です。該当しないと思われる質問には、N/A（該当なし）と回答してください。）

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Programme Reference (e.g. V-2017-057)****プログラム番号** |  | **Start Date****開始日** | ●/07/2018 | **End Date****終了日** | ●/08/2018 |
| **Hosting Chapter****開催支部** |  | **Facility/Site Name:****開催施設名** |  |
| **Full Address:****プログラム開催地住所** |  |
| **Chapter Risk Manager:****支部リスクマネジャー** | （ふりがな） | **E-Mail:** |  | **Phone** | 090- |
| **Programme Planner:****支部担当者（委員長等）** | （ふりがな） | **E-Mail:** |  | **Phone** | 090- |
| **Programme Director:****ディレクター** | （ふりがな） | **E-Mail:** |  | **Phone** | 090- |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Legal/Regulatory Compliance****法令遵守** | First Review**当初の確認** | Notes on Plans or Further Actions Needed**対策・改善等が必要な事項** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| Have you identified and reviewed all relevant national and/or local laws and regulations regarding youth camps and/or facilities that provide overnight accommodations for children and/or adults?宿泊行事の開催及び開催場所に適用される法令を確認しましたか? |  |  |  |
| Does this facility comply with all applicable laws or regulations?この施設は、法令に適合していますか? |  |  |  |
| Have you identified and reviewed all relevant national and/or local laws or regulations relating to selection and/or qualifications of adults or older children working with children? リーダー・スタッフ・ＪＣ、その他子どもと関わる人の選抜・必要資格等に関する法令を確認しましたか |  |  |  |
| Has your Chapter complied with any applicable laws or regulations?あなたの支部は、そういう法令を順守していますか |  |  |  |
| Have you obtained any license or permit required by law to operate an overnight camp?宿泊行事を行うのに必要な許認可を取得しましたか |  |  |  |
| Have checks been done to ensure that all participants have brought original copies of signed and completed CISV International Legal Forms?参加者は、全員、CISVのリーガルフォームを持参しましたか? |  |  |  |
| If Legal Forms are missing or incomplete, has the sending NA been contacted to provide them?必要な書類を持参していない参加者がいた場合、書類を送るように、その派遣国に連絡しましたか? |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Child Protection****チャイルドプロテクション** | First Review**当初の確認** | Notes on Plans or Further Actions Needed**対策・改善等が必要な事項** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| **Selection 選抜**Have all host staff been properly selected in compliance with CISV rules and any applicable laws?スタッフの選抜は、CISVのルールと法令に従って行われましたか? |  |  |  |
| Have all host families been properly selected in compliance with CISV rules and any applicable laws?ホストファミリーの選抜は、CISVのルールと法令に従って行われましたか? |  |  |  |
| **Trainingトレーニング**Have all host staff received appropriate training for their role?スタッフは、その役割に応じたトレーニングを受けましたか? |  |  |  |
| Have all host families received appropriate training or orientation for their role?ホストファミリーは、適切なトレーニング（オリエンテーション等）を受けましたか？ |  |  |  |
| Do all participants, staff, leaders, and host families know when and how to contact you (the Chapter Risk Manager)?参加者、スタッフ、リーダー、ホストファミリーは、あなた（支部リスクマネージャ）に連絡する方法を知っていますか? |  |  |  |
| Are CISV Child Protection posters and notices posted where all participants can see them?CISVのチャイルドプロテクションのポスターが参加者に見える場所に掲示されていますか? （ポスターのURLは[こちら](http://www.cisv.org/EasySiteWeb/GatewayLink.aspx?alId=138790)） |  |  |  |
| Has the Programme Staff planned a session on Child Protection for all Leaders at the start of the programme? For Final Check, was it delivered?（当初確認時）プログラムの開始時に、リーダー向けにチャイルドプロテクションについてのセッションを行う予定ですか?（最終確認時）実際に行いましたか? |  |  |  |
| Has the programme staff and the Chapter ensured that all leaders, participants, and volunteers are familiar with CISV International’s Behaviour Policy (R-07) and Child Protection Policy?全てのリーダー、参加者、ボランティアが、R-7とチャイルドプロテクションポリシーについて理解するようにしましたか? |  |  |  |
| **Preparation 準備**Has appropriate adult supervision been arranged for any excursions?遠足には、十分な人数の大人が付き添うよう手配してありますか? |  |  |  |
| **(Village only（以下の４問はビレッジのみ)** Has appropriate adult supervision been arranged for JCs during any JCs Day Off?JCのデイオフに適切な大人の監督を手配してありますか?（訳注：常時大人が付き添う必要はありませんが、行き先、行動予定を事前に確認し、帰ってきたら報告を受ける等の監督をしてください。） |  |  |  |
| Has appropriate adult supervision been arranged for any time when leaders will be away from the site (e.g. Leaders Night Out)?リーダー達がサイトを離れる場合(リーダーナイトアウト等)に、サイト内の子どもに適切な大人の監督を手配してありますか? |  |  |  |
| Will there always be at least 1 adult present for every 6 children?子ども6人に対し大人1人以上がいるようになっていますか? |  |  |  |
| Have all adults at the camp committed to being vigilant and proactive in ensuring that no child feels excluded or bullied?キャンプ内の大人は、子供が仲間外れとかいじめを受けていると感じることのないように、積極的に手を打つ用意がありますか？ |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Health Care 健康・衛生** | First Review**当初の確認** | Notes on Plans or Further Actions Needed**対策・改善等が必要な事項** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| Do you have a separate room for the care and treatment of any ill participant?病気やけがの参加者の手当てをするための別室がありますか? |  |  |  |
| Do you have a secure place to store all medication needed by participants?参加者に必要な医薬品を保管する場所がありますか? |  |  |  |
| Will there be at least two staff members with appropriate first aid training?応急処置の訓練（普通救急救命講習または同等の訓練）を受けたスタッフが２人以上いますか? |  |  |  |
| Will at least one staff be on site at all times?サイトに必ずスタッフが一人以上は居るようにしてありますか? |  |  |  |
| Do you have an adequate first aid kit for both minor injuries/ illnesses and urgent care?軽微な怪我・病気の手当と応急処置に必要な医療キットはありますか? |  |  |  |
| Have you made arrangements to properly respond to any medical emergencies by planning for urgent trips to a nearby hospital or urgent care centre?医療が必要な時に救急病院等に搬送する準備はしてありますか? |  |  |  |
| Have you made arrangements to ensure participants can receive prompt care for any dental problems or injuries that may arise? 参加者が歯の治療を必要とする事態が生じた場合に、処置を手配する準備は出来ていますか? |  |  |  |
| Have you made arrangements to ensure participants can receive prompt care for any mental health concern or therapy if needed?参加者が、メンタルの問題を生じた場合に、処置を手配する準備は出来ていますか? |  |  |  |
| Have you made arrangements for “on-call” advice or service from health care professionals to assist you as needed?必要に応じて、電話等で健康問題について専門家に相談し、または支援を受けることはできますか? |  |  |  |
| Is there a list of emergency contact numbers available and a procedure in place in the event of an emergency? （健康・医療関連の）緊急時連絡用の連絡先リストはありますか。緊急時の連絡手順は決められていますか? |  |  |  |
| Have you requested and received in advance the information from the Health Form about special needs?ヘルスフォームに特別の対応が必要との記載をする場合には、その内容について事前に連絡するように派遣国に通知しましたか、実際に事前連絡はありましたか？ |  |  |  |
| Are you prepared to address any special needs you have been notified of?通知を受けた特別の対応の必要性について、対応する用意はできていますか? |  |  |  |
| Has appropriate medical care been arranged in case of an emergency during an excursion?遠足中に救急医療処置が必要な事態が生じた場合に応急手当をする手配はしてありますか? |  |  |  |
| Have checks been done to ensure that all participants have brought original copies of signed and completed CISV International Health Forms?全ての参加者がきちんと記載したヘルスフォームを持参しましたか? |  |  |  |
| If Health Forms are missing or incomplete, has the sending NA been contacted to provide them or has the person been taken to local doctor for check up?ヘルスフォームを持参しない、または記載が不十分な場合に、書類を送るように、その派遣国に連絡しましたか?または、当該参加者に現地の医師の診察を受けさせましたか? |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Facility & Site****施設** | First Review**当初の確認** | If the answer on first review is No, what must be done?**当初確認時がNoの場合に、どう対応するか?** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| Are the facilities and site adequate and appropriate for this programme?その施設は、このプログラムに適した施設・場所ですか? |  |  |  |
| Do they provide separate bedrooms for boys, girls and adults?男児、女児、大人に別々のベッドルームがありますか? |  |  |  |
| Is there sufficient space between beds?ベッドの間に適切な間隔がありますか? |  |  |  |
| Is there sufficient space for luggage?荷物を置く十分なスペースがありますか? |  |  |  |
| Are there sufficient bed linens and blankets?シーツと毛布（掛布団）は十分にありますか? |  |  |  |
| Will the linens and covers be laundered at least weekly?シーツや布団カバーは、週に一回は洗濯されますか? |  |  |  |
| Is there adequate ventilation and reasonable climate control?適切な換気と室温管理はできますか? |  |  |  |
| Are there separate showers for boys and girls?男児と女児は別々にシャワー（入浴）する場所がありますか? |  |  |  |
| Are there an adequate number of toilets?十分な数のトイレはありますか? |  |  |  |
| Will there be security for valuables, including passports, money, and cell phones?パスポート、現金、スマホ等の貴重品を管理する場所はありますか? |  |  |  |
| Is there adequate space for a programme office that will have email and internet access and at least two working telephone numbers?施設内に、最低限、eメール、インターネットアクセス、2以上の電話回線（注：固定電話とは限らない）をプログラムのために使える場所がありますか? |  |  |  |
| Have you conducted a risk assessment of the facilities and made appropriate efforts to eliminate or minimize any risks identified? 施設（物的施設）のリスク要素を検討し、そのリスクを無くすか減少させる措置を取りましたか? |  |  |  |
| Have you conducted a risk assessment of the site and surrounding area and made appropriate efforts to eliminate or minimize any risks identified? 施設の所在地及び近隣地域のリスク要素を検討し、そのリスクを無くすか減少させる措置を取りましたか? |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Programme Activities****プログラムの活動内容** | First Review**当初の確認** | If the answer on first review is No, what must be done?**当初確認時がNoの場合に、どう対応するか?** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| Have you reviewed all planned excursions to ensure appropriate risk management plans are in place?遠足についてリスクマネジメントの観点からプランニングしましたか? |  |  |  |
| Have you prepared an appropriate safety/risk management session for all leaders at the beginning of the programme? For Final Check, has it been successfully delivered?（当初確認時）スタッフは、プログラムの開始時に、リーダー向けに安全・リスクマネジメントについてのセッションを行う予定ですか?（最終確認時）セッションはうまくできましたか? |  |  |  |
| Have you prepared an appropriate safety/risk management session for all participants upon their arrival at the site? For Final Check, has it been successfully delivered?（当初確認時）参加者が到着した時に、参加者向けに安全・リスクマネジメントについてのセッションを行う予定ですか?（最終確認時）セッションはうまくできましたか? |  |  |  |
| Have all transportation arrangements been checked to ensure that they have proper safety and insurance in place?利用する交通手段について、その安全性と、保険の対象になっていることを確認しましたか? |  |  |  |
| Have all partners, visitors, presenters or other third parties who will interact with the programme been checked to make sure they are appropriate for the particular programme/age group, and that they have proper selection mechanisms for the people they send to CISV?プログラムに関与するパートナー、ビジター、（外部講師など）プレゼンター、その他の関係者が、当該プログラムと参加者の年齢に適した人か、適切に選抜されているか、確認しましたか? |  |  |  |
| Will all planned activities during the programme be reviewed by staff/leaders before they are run to ensure they comply with CISV rules, guidelines and educational approach?プログラム中に行われるすべての活動について、それが実際に行われる前に、それがCISVのルールやガイドライン、教育目的に適したものかをスタッフ・リーダーが確認する予定ですか? |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nutrition and Food Safety****食品の栄養と安全性** | First Review**当初の確認** | If the answer on first review is No, what must be done?**当初確認時がNoの場合に、どう対応するか?** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| If all meals are prepared by a professional food service or kitchen, have you confirmed that they are properly licensed and insured?もし食事が専門の業者や調理人により作られる場合、その業者や調理人は適切な免許を持っていますか、適切な保険をかけていますか? |  |  |  |
| If any meals are to be prepared by CISV volunteers, hired cooks/kitchen staff or participants, have they been adequately trained in food safety procedures?もし、食事をCISVのボランティアまたはCISVが雇った調理人、キッチンスタッフ、または参加者自身が作る場合、その人たちは、食品の衛生的な取り扱いについて適切な訓練を受けていますか? |  |  |  |
| Are the kitchen, food storage and dining facilities clean, safe and in compliance with local laws?調理室、食品保管庫、ダイニングルームは、清潔、安全で、法令に沿ったものですか? |  |  |  |
| Have you reviewed planned menus and can you confirm that each participant will have a healthy, varied, and appropriate diet?メニューを確認し、参加者が、健康的で、変化があり、必要な栄養をとれる食事をとることができることを確認しましたか? |  |  |  |
| Have you received, reviewed and acted upon information from all participants regarding food allergies, food sensitivities and other special dietary requirements? 参加者から、食品アレルギー、食品禁忌、その他特別の食事制限についての情報を受け取り、内容を検討して、対応する準備をしていますか? |  |  |  |
| Will there be drinkable water available at all times?何時でも飲み水を飲めますか? |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Fire Safety****火災** | First Review**当初の確認** | If the answer on first review is No, what must be done?**当初確認時がNoの場合に、どう対応するか?** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| Are the camp facilities equipped with a fire alarm system?施設は、火災報知システムを持っていますか? |  |  |  |
| Are there working smoke detectors in all sleeping and activity areas?寝室と昼間の活動場所に有効な煙探知装置はありますか? |  |  |  |
| Will smoking be prohibited inside all buildings, including all bedrooms?建物内、特にベッドルームでの喫煙は禁止されていますか? |  |  |  |
| Will there be a fire drill within the first 3 days? For Final Check, was it run successfully?（当初確認時）参加者が到着後3日以内に火災避難訓練を行う予定ですか?（最終確認時）火災避難訓練はうまくできましたか? |  |  |  |
| Does the facility comply with all applicable fire codes? 施設は、火災関連の法令を順守していますか? |  |  |  |
| Will any matches and lighters be stored in a secure location only accessible by adults? ライターやマッチは、大人だけが開けられる場所に保管しますか? |  |  |  |
| Are working fire extinguishers provided and placed in easily accessible locations?有効な消火器が、使用可能な場所に使用可能な状態で置いてありますか? |  |  |  |
| Are there an adequate number of exits from all buildings?建物から避難できる出口は十分な数ありますか? |  |  |  |
| Are all fire exits unobstructed and free of any locking devices?避難出口が施錠されていたりブロックされていて実際には出られないということはないですね？ |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Water Safety****水泳の安全** | First Review**当初の確認** | If the answer on first review is No, what must be done?**当初確認時がNoの場合に、どう対応するか?** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N |  | Y / N |
| If swimming will be part of the camp programme, will there be at least one trained and certified life guard on duty for any such activity?キャンププログラム内で水泳をする場合、水泳の時間中プールには、資格のあるライフガードが最低1人いますか? |  |  |  |
| If the facility has its own pool, will it be properly secured to prevent access except as part of the camp programme?施設内にプールがある場合、キャンププログラム以外で参加者がそのプールに近づかないような手当がされていますか? |  |  |  |
| Is there a nearby river, lake or other body of water that participants can easily access? If so, have you made appropriate plans to address potential risks?施設の近くに、川、湖、その他の参加者が簡単に行けるような水辺はありますか?もしある場合には、それに伴うリスクをコントロールするための手当てをしてありますか? |  |  |  |
| Have you confirmed that there will be no water sports (boating, skiing, etc.) as part of the programme?プログラム内で、ボートを漕いだり、水上スキーをするなどのウォータースポーツを行わないことを確認しましたか? |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Emergency/Crisis Response Planning****危機管理・危機対応** | First Review**当初の確認** | If the answer on first review is No, what must be done?**当初確認時がNoの場合に、どう対応するか?** | Final Check **最終確認** |
|  | Y / N | Notes | Y / N |
| Will there be a vehicle available on site at all times for emergency use?緊急時に使える車両は常備してありますか? |  |  |  |
| Is there a list of emergency contact numbers available on site?緊急時の連絡先リストはありますか? |  |  |  |
| Has your Chapter established a Crisis Response Plan in accordance with the Crisis Communications Guide?CISVのCrisis Communications Guideに沿った内容の、Crisis Response Planを持っていますか?（注: CISVのCrisis Communications Guideは[こちら](http://www.cisv.org/assets/Crisis_Communications_Guide) 25ページ以降に、Crisis Communication Planのひな形があります） |  |  |  |
| Has your Chapter planned for relevant risks in your region/area (e.g. earthquakes, tsunamis, hurricanes, civil unrest)?その施設のある地域で生じる可能性のある危機（地震、津波、台風、など）の対策を検討してありますか? |  |  |  |
| Is the staff and chapter aware of how to use the N-04B CISV Travel Insurance - Crisis Management Coverage in case of a suspected crisis situation?スタッフや支部役員は、N-04B CISV旅行保険のCrisis Management Coverage の使い方を知っていますか?（注: Crisis Management Coverageの説明は[こちら](http://www.cisv.org/EasySiteWeb/GatewayLink.aspx?alId=195847)） |  |  |  |
| Are alternative forms of communication available that are likely to be functional in case of relevant risks of natural disasters or civil unrest?自然災害等が生じた場合でも、機能する可能性の高いコミュニケーション手段を用意してありますか? |  |  |  |

(2018.07仮訳 藤田)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DATE FIRST REVIEW COMPLETED:****当初の確認の日** | 2018年●月●日 |  |
| **支部リスクマネジャー** | **(氏名)** | **(署名)** |
| **支部担当者（委員長等）** | **(氏名)** | **(署名)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DATE FINAL CHECK COMPLETED:****最終確認の日** | 2018年●月●日 |  |
| **支部リスクマネジャー** | **(氏名)** | **(署名)** |
| **Programme Director****キャンプディレクター:** | **(氏名)** | **(署名)** |

 **IF YOU HAVE ANSWERED “NO” TO ANY QUESTION WHEN CONDUCTING THE FINAL CHECK, PLEASE ATTACH A WRITTEN EXPLANATION OF THE SITUATION.**

**最終確認にNoの回答がある場合には、その事情の説明を書いてください。**

**FOR THE USE OF NATIONAL RISK MANAGERナショナルリスクマネージャー記載欄**

|  |  |
| --- | --- |
| **Name of NATIONAL RISK MANAGER:****ナショナルリスクマネージャーの氏名：** |  |

**Please sign below to indicate that you have reviewed this report, followed up on any concerns and will report them to the NA Board.**

**以上のレポートを読み、問題点については、フォローアップを行いました。その内容は、運営委員会ないし理事会に報告します。**

|  |  |
| --- | --- |
| **Signature of National Risk Manager:****ナショナルリスクマネージャーサイン欄** |  |
| **Date:** **日付** |  |